

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin / Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein
<b>Herausgeber:</b>	Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein
<b>Band:</b>	- (1989)
<b>Heft:</b>	4
<b>Artikel:</b>	Zum aktuellen Thema : ein Image und sein Preis = le prix d'une image
<b>Autor:</b>	Savary, Marc
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-939127">https://doi.org/10.5169/seals-939127</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ein Image und sein Preis

Der Schweizer Pass hat ein neues Kleid erhalten. Die Bürgerinnen und Bürger dieses Landes werden ihn jedoch nicht mehr entsprechend stolz vorzeigen. Auf eine grosse Zahl von Ausländern wird er zudem nicht mehr so anziehend wirken. Als wahrscheinliche Auswirkung unseres «Europa-Randdaseins» wird der Schweizer Pass nicht mehr der passende Schlüssel für die Türen zur Europäischen Gemeinschaft sein. Das weisse Kreuz

im roten Feld hat unverstehens weniger Leuchtkraft als die zwölf Sterne auf blauem Grund.

Der Zeitpunkt ist also gut gewählt, sich in diesem «Forum» Gedanken über das Bild der Schweiz zu machen. Ein Bild, das sich trotz allem nicht allzusehr verändert. Klischees nämlich haben ein zähes Leben, nach Art des Matterhorns, dieses Mythos in Granit, der für sich allein schon die Schweiz repräsentiert.

Die Schweiz lebt in «ihren» Alpen, genauer: hinter ihren Bergen, abgeschirmt gegen die kräftigen Winde der Welt; geografisch im Herzen Europas und doch nicht. Sie diktieren ihren Willen, beispielsweise in bezug auf den Transit des europäischen Schwerverkehrs, und hält sich doch abseits, insbesondere durch die Ablehnung des UNO-Beitritts.

Für den Rest der Welt gibt es immer mehr Fragezeichen. Der Sonderfall ist ausgeprägter denn je, das «schweizerische Wunder» noch erstaunlicher. Zunächst das Wirtschaftswunder: die wichtigsten Indikatoren lassen Fachleute vor Neid erblassen; dann aber auch ein politisches: die Bürgerinnen und Bürger bestimmen selbst die Höhe ihrer Steuern und die... Geschwindigkeitsbeschränkungen, sie lehnen die Verkürzung der Arbeitszeit ab und äussern sich zur Abschaffung der Armee. Schliesslich aber auch ein sozio-kulturelles Wunder: verschiedene Sprachen und Kulturen leben friedlich nebeneinander. Noch etwas gibt Anlass zu Fragen: Haben die Affären, die in jüngerer Zeit die Schweiz erschütterten, nicht das Bild des Landes getrübt? Ist die Schweiz nun endgültig nicht mehr über jeden Verdacht erhaben? Namen wie Chaumet, Gelli oder Kopp weisen in diese Richtung, desgleichen die Rolle des schweizerischen Bankensystems in der Geldwäscherie, aber auch die zunehmende Härte unserer Asylpolitik. Trotzdem: nichts davon, oder fast nichts. Vielleicht, weil die Schweiz jenseits aller Klischees für das Ausland vielmehr ein Ort internationaler Konferenzen ist als ein eigenständiges Land. Das Bild der Schweiz ist stärker geprägt durch Genf und den Palais des Nations als durch Bern und das Bundeshaus. So oder so: Dieses «Forum» sollte uns in jedem Fall herausfordern. Erdrückt der bisweilen unverschämte Reichtum unserer Städte nicht, wie im brasilianischen Beitrag hervorgehoben, zum Beispiel jede Lebensfreude? Untergräbt unser Randdasein innerhalb Europas nicht sogar die Fundamente unseres Wohlstandes?

Fragezeichen also, bedenkenswerte Feststellungen und Anregungen zu einer neuen Dynamik. Soviel darf das Image der zukünftigen Schweiz kosten; das ist es wert.



Marc Savary, Journalist

## Le prix d'une image

Le passeport suisse a changé de look. Les citoyens de ce pays l'exhiberont pourtant avec moins de fierté. Son attrait sur bon nombre d'étrangers sera par ailleurs plus faible. Effet probable de notre «marginalité européenne», ce passeport n'offre plus la bonne clé pour ouvrir les portes de la Communauté. D'un coup, la croix blanche sur fond rouge est moins lumineuse que les 12 étoiles sur fond bleu.

L'heure est donc bien choisie pour s'interroger, dans le présent «Forum», sur l'image de la Suisse. Une image qui, malgré tout, ne s'altère pas trop. C'est que les clichés ont la vie dure, à l'image du Cervin, véritable mythe en granit qui résume à lui seul la Suisse. La Suisse vit dans «ses» Alpes. Derrière ses montagnes, plus exactement, à l'abri des grands vents du monde. Au cœur géographique de l'Europe, et pourtant ailleurs. Dicte sa volonté, par exemple à propos de la circulation des poids lourds européens, tout en restant à l'écart, notamment en rejetant l'idée de son adhésion à l'ONU. Pour les autres, les points d'interrogation se multiplient. Le «Sonderfall» est plus particulier que jamais, le miracle plus étonnant encore. Miracle économique, les principaux indicateurs faisant pâlir d'envie plus d'un responsable économique. Miracle politique d'un pays où les citoyens fixent eux-mêmes leurs impôts et... les limitations de vitesse, refusent d'abaisser la durée du temps de travail et se prononcent sur la suppression de l'armée. Miracle socio-culturel, langues et cultures différentes coexistant en paix.

Reste une autre raison de s'interroger: les récentes affaires qui ont secoué la scène helvétique ont-elles terni l'image du pays? La Suisse ne serait-elle, définitivement, plus au-dessus de tout soupçon? On pourrait le penser en évoquant des noms comme Chaumet, Gelli ou Kopp, en pensant au rôle du système bancaire suisse dans le blanchissage d'argent sale ou aux rrigueurs de plus en plus grandes de notre politique d'asile. Il n'en est pourtant rien, ou presque. Peut-être parce que, à l'étranger, la Suisse, au-delà des clichés, est plutôt un lieu de conférences internationales qu'un pays. L'image de la Suisse est plus forgée par Genève et son Palais des Nations que par Berne et son Palais fédéral.

Ce «Forum» ne devrait toutefois pas manquer de nous interroger. La ponctualité de nos trains et la propreté de nos rues - deux autres clichés! - symbole d'un certain ordre suisse ne font-ils pas, comme «vu de Paris», peser une «pesanteur presque insupportable»? La richesse parfois insolente de nos villes n'empêche-t-elle pas, comme le souligne la contribution brésilienne, la joie de vivre? Notre «marginalité européenne» n'est-elle pas de nature à saper les fondements mêmes de notre prospérité?

Autant de points d'interrogation, de réflexion et d'incitation à un nouveau dynamisme. L'image future de la Suisse est à ce prix.



Marc Savary, journaliste

## Schloss-Apotheke Vaduz

MR. Alfred Hasler  
Apotheker

Aeulestrasse 74  
Tel. 075 / 2 10 75

### Öffnungszeiten:

Werktags 7.30 - 12.30 und 13.30 - 18.30 Uhr  
Samstags durchgehend von 7.30 - 16.00 Uhr  
Sonn- und Feiertage: 9.30 - 11.00 Uhr